

**BELGISCHE SENAAT**

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 21 JUNI 1960.

Ontwerp van wet betreffende de epuratie inzake  
burgertrouw (afgescheiden eerste artikel).

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE (1)  
UITGEBRACHT DOOR DE H. ANCOT.

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet betreffende de epuratie inzake burgertrouw, dat een tweede maal aan uw beraadslagingen wordt voorgelegd, was door de vorige Regering op 15 januari 1958 bij de Senaat ingediend. Het was een antwoord op een parlementair initiatief van de senatoren Van Hemelrijck en Derbaix, die op 29 november 1955 een voorstel van wet over hetzelfde onderwerp hadden ingediend.

Na tal van commissievergaderingen werd het verslag over dat voorstel en dat ontwerp op 12 juni 1959 aan de Senaat medegedeeld. De behandeling in openbare vergadering had plaats op 24 en 25 juni en 1 juli 1959 en het ontwerp werd tijdens deze laatste vergadering met 86 tegen 53 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen.

Het is opvallend dat de Regering, na zich in uw Commissie en in de Senaat ertegen te hebben verzet dat haar ontwerp — dat, op enkele amendementen na, niets anders was dan het zogenaamde ontwerp Lilar, dat zij van de vorige Regering had geërfd — geamendeerd zou worden in de zin van

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Camby, Chot, Mevr. Ciselet, de heren Custers, De Baeck, Derbaix, Dua, George, Lagae, Ligot, Nihoul, Oblin, Orban, Pholien, Mevr. Vandervelde, de heren Van Hemelrijck, Van Oudenhove, E., Van Remoortel, Vermeylen en Ancot, verslaggever.

R. A 5285.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :  
280 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp geamendeerd door de Kamer van Volksverte-  
woorders.

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1959-1960.

SÉANCE DU 21 JUIN 1960.

Projet de loi relatif à l'épuration civique (article  
premier disjoint).

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE (1)  
PAR M. ANCOT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi relatif à l'épuration civique, dont vous êtes invités à délibérer pour la deuxième fois, fut déposé sur le bureau du Sénat par le Gouvernement précédent, le 15 janvier 1957. Il répondait à une initiative parlementaire des sénateurs Van Hemelrijck et Derbaix, qui avaient déposé une proposition de loi sur le même objet à la séance du 29 novembre 1955.

Après maintes délibérations en Commission, le rapport sur cette proposition et ce projet fut communiqué au Sénat le 12 juin 1959. Le débat public eut lieu les 24 et 25 juin et le 1<sup>er</sup> juillet 1959 et le projet fut adopté à cette dernière séance par une majorité de 86 voix contre 53 et 5 abstentions.

Il est curieux de constater qu'après s'être opposé devant votre Commission et devant le Sénat à ce que son projet — qui, sauf quelques amendements, n'était autre que le projet dénommé Lilar hérité du Gouvernement précédent — fût amendé dans le sens de la proposition Van Hemelrijck-

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Camby, Chot, M<sup>me</sup> Ciselet, MM. Custers, De Baeck, Derbaix, Dua, George, Lagae, Ligot, Nihoul, Oblin, Orban, Pholien, M<sup>me</sup> Vandervelde, MM. Van Hemelrijck, Van Oudenhove, E. Van Remoortel, Vermeylen et Ancot, rapporteur.

R. A 5285.

Voir :

Document du Sénat :  
280 (Session de 1959-1960) : Projet amendé par la Chambre des Représen-  
tants.

het voorstel Van Hemelrijck-Derbaix, en na haar standpunt in de Senaat te hebben doen zegevieren, haar positie wijzigde vóór het debat in de Kamer en bij deze een sterk verwaterd ontwerp met veel ingewikkelder en onwezenlijker inrichting indiende.

Deze verandering van houding vindt haar verklaring in politieke redenen. Haar oorsprong lag inderdaad in de beroering die in bepaalde kringen, de zgn. « vaderlandslievende verenigingen », werd teweeg gebracht toen zij zagen dat, in strijd met wat zij in de Regeringsverklaring meenden te hebben gelezen, zij niet betrokken waren geworden bij het opmaken van het ontwerp van wet, dat door de Senaat was goedgekeurd. Deze verklaring, die op 18 november 1958 was afgelegd, luidde als volgt : « In overeenstemming met de Regeringsverklaring van 1 juli jongstleden, zal de politiek van de vorige regeringen betreffende de nasleep van de repressie worden voortgezet. Het vraagstuk van de aan de Staat verschuldigde schadevergoeding zal opgelost worden; de vraagstukken van de burgerlijke epuratie zullen geregeld worden, rekening houdend met de wetsontwerpen en -voorstellen, die in de loop van de jongste jaren ingediend werden. De Regering meent dat het haar plicht is gans bijzondere aandacht te wijden aan het geval van veroordeelden, die op het ogenblik der hun ten laste gelegde feiten jonger waren dan 18 jaar en van diegenen die thans ouder zijn dan 70 jaar. Zij zal zich op dit gebied laten leiden door eenvoudig menselijke overwegingen. Zij meent eveneens dat voor de bijzondere vraagstukken van de repressie in de Oostkantons speciale maatregelen moeten genomen worden. Zonder zich te onttrekken aan haar eigen verantwoordelijkheid, oordeelt de Regering nochtans dat de meest bevoegde patriottische kringen bij deze actie moeten betrokken worden en in ruime mate geraadpleegd. »

De Regering, verlangende dat haar gegeven woord niet in het gedrang zou komen, nam contact op met de protesteerders, richtte met hen een Werkgroep op en stelde een grondig geamendeerd ontwerp op dat zij ter goedkeuring aan de Kamer voorlegde. Het bleek al dadelijk dat dit ontwerp, dat zich halverwege houdt tussen het door de Senaat aangenomen ontwerp en de zeer preciese voorstellen van de vaderlandlievende verenigingen, niemand ten volle zou bevredigen. Beperkende amendementen werden ingediend door volksvertegenwoordiger Pierson, doch het ene na het andere verworpen, en het ontwerp werd met 125 tegen 76 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

De personen die het voordeel van de nieuwe bepalingen kunnen genieten, behoren, volgens het ontwerp, tot zes categorieën :

1<sup>o</sup> degenen die, zonder strafrechtelijke veroordelingen te hebben opgelopen, van sommige burgerlijke en politieke rechten werden beroofd;

2<sup>o</sup> degenen die van dezelfde rechten werden beroofd, doch ingevolge een strafrechtelijke veroordeling tot een vrijheidsstraf van niet meer dan vijf jaar.

Derbaix, le Gouvernement, qui put faire triompher son point de vue au Sénat, modifia sa position avant d'affronter un débat à la Chambre et y présenta un projet sensiblement amenuisé et d'une économie singulièrement plus compliquée et plus illusoire.

L'explication de ce changement d'attitude est de nature politique. Car il eut pour origine l'émotion qui s'empara de certains milieux, dénommés « les associations patriotiques » à la constatation que, contrairement à ce qu'ils avaient cru lire dans la déclaration gouvernementale, ils n'avaient pas été associés à l'élaboration du projet de loi voté par le Sénat. Cette déclaration, datée du 18 novembre 1958, s'était exprimée dans les termes suivants : «... Conformément à la déclaration gouvernementale du 1<sup>er</sup> juillet dernier, la politique adoptée par les gouvernements précédents à l'égard des séquelles de la répression sera poursuivie. La question des dommages-intérêts dus à l'Etat sera résolue; les problèmes de l'épuration civile seront réglés en s'inspirant des projets et propositions de loi déposés au cours des dernières années. Le Gouvernement considère qu'il doit régler avec une particulière attention le cas des condamnés âgés de moins de 18 ans au moment des faits qui leur sont reprochés et le cas de ceux qui sont âgés actuellement de plus de 70 ans. Son action dans ce domaine sera inspirée par des considérations d'humanité. Il pense également que les problèmes particuliers de la répression dans les cantons de l'Est doivent faire l'objet de mesures spéciales. Sans éluder ses responsabilités propres, le Gouvernement estime que les milieux patriotiques les plus qualifiés doivent être associés à cette action et largement consultés ».

Soucieux de ne pas laisser discuter sa parole, le Gouvernement prit contact avec les protestataires, constitua avec eux un Groupe de travail, et rédigea un projet profondément amendé qu'il soumit aux suffrages de la Chambre. Il apparut d'emblée que ce projet, situé à mi-route entre celui adopté par le Sénat et les suggestions très précises des associations patriotiques, serait destiné à ne contenter pleinement personne. Des amendements restrictifs furent présentés par le député Pierson, mais rejetés l'un après l'autre, et le projet fut adopté par une majorité de 125 voix contre 76 et 1 abstention.

Suivant ce projet, les personnes appelées à bénéficier des nouvelles dispositions appartiennent à six catégories :

1<sup>o</sup> celles qui, sans avoir encouru des condamnations pénales, furent privées de certains droits politiques et civils;

2<sup>o</sup> celles qui furent privées des mêmes droits, mais par l'effet d'une condamnation pénale à une peine privative de liberté ne dépassant pas cinq ans.

Voor beide categorieën wordt een einde gemaakt aan dit verval en alle rechten opgesomd in artikel 123*sexies* van het Wetboek van Strafrecht worden hun teruggeschonken.

3<sup>o</sup> degenen die van dezelfde rechten beroofd werden ingevolge een strafrechtelijke veroordeling tot een vrijheidsstraf van meer dan vijf jaren, welke echter bij genademaatregel tot vijf jaar of minder is verminderd.

Aan deze categorie worden de rechten, opgesomd in artikel 123*sexies* van het Wetboek van Strafrecht, teruggeschonken, op enkele uitzonderingen na, namelijk :

- a) het recht om openbare ambten, bedieningen of diensten waar te nemen;
- b) het recht om verkozen te worden;
- c) het recht om gezworene te zijn;
- d) het recht om wapens te dragen, deel uit te maken van de burgerwacht of in het leger te dienen;
- e) het recht om deel te nemen aan onderwijs of opvoeding in een openbare instelling of in een door een openbare overheid gesubsidieerde private instelling;
- f) het recht om aan de leiding te staan van een politieke vereniging.

4<sup>o</sup> degenen die van dezelfde rechten worden beroofd ingevolge een strafrechtelijke veroordeling tot een vrijheidsstraf van minder dan twintig jaar (volgens de tekst van het ontwerp), op voorwaarde (dient men te zeggen, om de bedoeling van het ontwerp weer te geven) dat deze straf niet bij genademaatregel tot vijf jaar of minder is verminderd;

5<sup>o</sup> degenen die van dezelfde rechten werden beroofd ingevolge een strafrechtelijke veroordeling tot een vrijheidsstraf van twintig jaar en meer, wanneer deze straf bij genademaatregel tot minder dan 20 jaar (doch tot meer dan vijf jaar, dient hieraan te worden toegevoegd om de bedoeling van het ontwerp nauwkeurig weer te geven) is verminderd.

Aan deze laatste twee categorieën worden de rechten opgesomd in artikel 123*sexies* van het Wetboek van Strafrecht, teruggeschonken, met uitzondering van de volgende :

- a) het recht om openbare ambten, bedieningen of diensten waar te nemen ;
- b) het recht om te stemmen, te kiezen en verkozen te worden;
- c) het recht om enig ereteken, enige titel van adel te dragen;
- d) het recht om gezworene te zijn;
- e) het recht om wapens te dragen, deel uit te maken van de burgerwacht of in het leger te dienen;
- f) het recht om ingeschreven te worden op een der tabellen van de Orde van Advocaten, op een lijst van ere-advocaten of op een lijst van stagedoende advocaten;
- g) het recht om deel te nemen aan onderwijs of opvoeding in een openbare of private instelling;

Pour ces deux catégories il est mis un terme à cette déchéance et tous les droits énoncés à l'article 123*sexies* du Code pénal leur sont rendus.

3<sup>o</sup> celles qui furent privées des mêmes droits par l'effet d'une condamnation pénale à une peine privative de liberté de plus de cinq ans, mais réduite par voie de grâce à cinq ans ou moins.

A cette catégorie, les droits énoncés par l'article 123*sexies* C.P. sont restitués, à l'exception de quelques uns, à savoir :

- a) le droit de remplir des fonctions, emplois ou offices publics;
- b) le droit d'éligibilité;
- c) le droit d'être juré;
- d) le droit de port d'armes, de faire partie de la garde civique ou de servir dans l'armée;
- e) le droit de participer à l'enseignement et à l'éducation dans un établissement public ou dans un établissement privé subventionné par une autorité publique;
- f) le droit d'être dirigeant d'une association politique.

4<sup>o</sup> celles qui furent privées des mêmes droits par l'effet d'une condamnation pénale à une peine privative de liberté de moins de vingt ans (d'après le texte du projet), à condition (faut-il dire pour exprimer la pensée du projet) que cette condamnation n'ait pas été réduite par voie de grâce à cinq ans ou moins;

5<sup>o</sup> celles qui furent privées des mêmes droits par l'effet d'une condamnation pénale à une peine privative de liberté de vingt ans et de plus de vingt ans, lorsque cette peine a été réduite par voie de grâce à moins de vingt ans (mais à plus de cinq ans, faut-il ajouter au texte du projet, pour traduire sa pensée exactement).

Aux deux dernières catégories, les droits énoncés par l'art. 123*sexies* C.P. sont restitués à l'exception des suivants :

- a) le droit de remplir des fonctions, emplois ou offices publics;
- b) les droits de vote, d'élection et d'éligibilité;
- c) le droit de porter aucune décoration, aucun titre de noblesse;
- d) le droit d'être juré;
- e) le droit de port d'armes, de faire partie de la garde civique ou de servir dans l'armée;
- f) le droit d'être inscrit sur l'un des tableaux de l'ordre des avocats, sur une liste d'avocats honoraires ou sur une liste des avocats stagiaires;
- g) le droit de participer à l'enseignement et à l'éducation dans un établissement public ou privé;

h) het recht om als bedienaar van een erediens door de Staat bezoldigd te worden;

i) het recht om deel te nemen aan de exploitatie, het beheer, de redactie van een dagblad, een weekblad of enige publicatie wanneer deze deelneming een politiek karakter heeft;

j) het recht om zich uit te drukken door middel van de radio-omroep en de televisie of om deel te nemen aan het beheer, de exploitatie en het bestuur van een onderneming voor radio-omroep, televisie, kinematografie of toneel, wanneer de uitgedrukte gedachte een politiek karakter heeft of wanneer de deelneming dit karakter vertoont;

k) het recht om aan de leiding te staan van een politieke vereniging;

l) het recht om deel te nemen aan het beheer, het bestuur of de leiding van een beroepsvereniging.

6° degenen die van dezelfde rechten werden beroofd ingevolge een strafrechtelijke veroordeling tot een vrijheidsstraf van twintig jaar en meer, welke straf niet bij genademaatregel tot minder dan twintig jaar is verminderd.

Voor deze categorie blijven alle vervallenverklaringen van de in artikel 123<sup>sexies</sup> opgesomde rechten van toepassing.

In elk van de vorenbedoelde categorieën, met uitzondering van de eerste twee, waarvoor het herstel van rechten volledig is, kunnen de betrokkenen echter bij de rechtbank vragen om volledig of gedeeltelijk hersteld te worden in de rechten waarvan zij nog steeds beroofd zijn :

1° de veroordeelden tot een straf van meer dan vijf jaar, welke bij genademaatregel tot vijf jaar of minder is verminderd, kunnen deze aanvraag indienen na een termijn van vijf jaar sedert de dag waarop het verval is ingegaan;

2° de veroordeelden tot een straf van meer dan vijf doch ten hoogste tien jaar kunnen insgelijks dezelfde aanvraag indienen na het verstrijken van dezelfde termijn;

3° de veroordeelden tot een straf van meer dan tien doch minder dan twintig jaar, alsmede de veroordeelden tot een straf van twintig jaar of meer, wier straf bij genademaatregel is verminderd tot minder dan twintig jaar (dit is de betekenis, zo al niet de letter van het ontwerp), kunnen enkel vragen om volledig of gedeeltelijk hersteld te worden in de volgende rechten :

a) het recht om deel te nemen aan de exploitatie, het beheer, de redactie van een dagblad, een weekblad of enige publicatie, wanneer deze deelneming een politiek karakter heeft;

b) het recht om zich uit te drukken door middel van de radio-omroep en de televisie of om deel te nemen aan het beheer, de exploitatie en het bestuur van een onderneming voor radio-omroep, televisie, kinematografie of toneel, wanneer de uitgedrukte gedachte een politiek karakter heeft of wanneer de bedoelde deelneming dit karakter vertoont;

h) le droit d'être rémunéré par l'Etat en qualité de ministre d'un culte;

i) le droit de participer à l'exploitation, à l'administration, à la rédaction d'un journal, d'un hebdomadaire ou de toute publication lorsque cette participation a un caractère politique;

j) le droit de s'exprimer par la radiodiffusion et par la télévision ou de participer à l'administration, à l'exploitation et à la direction d'une entreprise de radiodiffusion, de télévision, de cinématographie ou de théâtre lorsque la pensée exprimée a un caractère politique ou que la participation visée a ce caractère;

k) le droit d'être dirigeant d'une association politique;

l) le droit de participer à l'administration, à la gérance ou à la direction d'une association professionnelle.

6° celles qui furent privées des mêmes droits par l'effet d'une condamnation pénale à une peine privative de liberté de vingt ans ou plus et dont la peine n'a pas été réduite par voie de grâce à moins de vingt ans.

A cette catégorie toutes les déchéances des droits énoncés à l'article 123<sup>sexies</sup> restent applicables.

Cependant, dans chacune des catégories ci-dessus, à l'exception des deux premières, pour lesquelles la restitution de droits est complète, les intéressés peuvent demander au tribunal la restitution totale ou partielle des droits dont ils demeurent privés :

1° les condamnés à une peine supérieure à cinq ans mais réduite par voie de grâce à cinq ans ou moins, peuvent introduire pareille demande après un délai de cinq ans depuis le jour où la déchéance a pris cours;

2° les condamnés à une peine de plus de cinq ans mais de dix ans au plus peuvent pareillement introduire la même demande après l'expiration du même délai;

3° les condamnés à une peine de plus de dix ans mais de moins de vingt ans, ainsi que les condamnés à une peine de vingt ans ou plus dont la peine a été réduite par voie de grâce à moins de vingt ans (tel est le sens, sinon la lettre, du projet) peuvent demander la restitution totale ou partielle des droits suivants seulement :

a) celui de participer à l'exploitation, à l'administration, à la rédaction d'un journal, d'un hebdomadaire ou de toute publication lorsque cette participation a un caractère politique;

b) celui de s'exprimer par la radiodiffusion et par la télévision ou de participer à l'administration, à l'exploitation et à la direction d'une entreprise de radiodiffusion, de télévision, de cinématographie ou de théâtre lorsque la pensée exprimée a un caractère politique ou que la participation visée a ce caractère.

Deze aanvraag kan pas worden ingediend na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop het verval is ingegaan;

4<sup>o</sup> de veroordeelden tot een straf van twintig jaar of meer, wier straf bij genadebesluit niet werd verminderd tot minder dan twintig jaar, kunnen, na verloop van dezelfde termijn, de totale of gedeeltelijke teruggave vragen van de volgende rechten :

a) het recht om in het even welke hoedanigheid deel te nemen aan de exploitatie, het beheer, de redactie of het drukken of verspreiden van een dagblad of van enige publicatie;

b) het recht om deel te nemen aan de directie of het bestuur van enige cultuur-, liefdadigheids- of sportmanifestatie of van openbare gemakkelijkheden;

c) het recht om deel te nemen aan de exploitatie, het bestuur of, op om het even welke wijze, aan de bedrijvigheid van enige onderneming die toneelvoorstellingen, kinematografie of radio-uitzendingen tot doel heeft;

In strijd met de regelen die vroeger op het gebied van epuratie, gelijk op alle andere gebieden, werden aanvaard, staat geen hoger beroep open tegen de uitspraken van de rechtbank op aanvragen tot teruggave van rechten. De aanvraag kan evenwel worden hernieuwd na verloop van een termijn van twee jaar, met ingang van de uitspraak waarbij de aanvraag geheel of gedeeltelijk wordt verworpen.

\* \* \*

Reeds bij de uiteenzetting van het ontwerp, zoals het sedert zijn goedkeuring in de Senaat op 1 juli 1959 werd geamendeerd, kwam er in uw Commissie heftige kritiek los, zowel op de erbarlijke wetgevingstechniek die tot uiting komt in de nieuwe bepalingen, in hun onderlinge ordening en in hun redactie, als op de kreupele logica van het uitgewerkte systeem en de weinig rationele grondslag van sommige bepalingen zelf. Een discussie, die sommige leden als zeer ernstig beschouwden, ontspan zich over de vraag of in het ontwerp voldoende rekening is gehouden met de opmerkingen die de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens in verband met artikel 123<sup>sexies</sup> van het Belgische Strafwetboek heeft gemaakt in het op 8 januari 1960 aangenomen verslag nopens het verzoekschrift dat de genaamde Raymond De Becker bij haar tegen België had ingediend.

Tijdens de vierde vergadering die zij gedeeltelijk aan de studie van bedoeld ontwerp van wet wijdde, heeft uw Commissie zich met 10 stemmen bij 4 onthoudingen aangesloten bij het voorstel van een van haar leden om artikel 1, waarvan inhoud en vorm algemene instemming vonden en waarin trouwens de belangrijkste en meest dringende bepaling voorkomt, uit het ontwerp te lichten, en nadien de kritiek op de andere bepalingen grondiger te onderzoeken.

Cette demande ne peut être introduite qu'après un délai de cinq ans depuis le jour où la déchéance a pris cours;

4<sup>o</sup> les condamnés à une peine de vingt ans ou plus dont la peine n'a pas été réduite par voie de grâce à moins de vingt ans, peuvent demander, après le même délai, la restitution totale ou partielle des droits suivants :

a) celui de participer, à quelque titre que ce soit, à l'exploitation, à l'administration, à la rédaction, à l'impression ou à la diffusion d'un journal ou de toute publication;

b) celui de participer à la direction ou à l'administration de toute manifestation culturelle, philanthropique et sportive ou de tout divertissement public;

c) celui de participer à l'exploitation, à l'administration ou, d'une manière quelconque, à l'activité de toute entreprise ayant pour objet les spectacles de théâtre, la cinématographie ou la radio-diffusion.

Contrairement aux règles admises antérieurement en matière d'épuration, comme en toutes autres, les décisions rendues par le tribunal sur les demandes de restitution de droits ne sont pas susceptibles d'appel. Mais la demande peut être renouvelée après un délai de deux ans à dater de la décision qui la rejette en tout ou en partie.

\* \* \*

Dès l'exposé du projet, tel qu'il fut amendé depuis le vote du Sénat en date du 1<sup>er</sup> juillet 1959, une critique très vive surgit au sein de votre Commission, tant à cause de la technique législative déplorable que les nouvelles dispositions, leur ordonnance et leur rédaction révèlent, qu'en ce qui regarde la logique boîteuse du système élaboré et le fondement peu rationnel de certaines dispositions elles-mêmes. Une discussion que plusieurs membres jugèrent très grave, s'engagea sur le point de savoir si le projet tient suffisamment compte des observations exprimées par la Commission européenne des droits de l'homme au sujet de l'article 123<sup>sexies</sup> du Code pénal belge, dans le rapport qu'elle a adopté le 8 janvier 1960 relativement à la requête introduite auprès d'elle par le nommé Raymond De Becker contre la Belgique.

Au cours de la quatrième séance qu'elle consacra en partie à l'étude du projet de loi envisagé, votre Commission se rallia par 10 voix et 4 abstentions à la proposition d'un de ses membres consistant à disjoindre l'article 1<sup>er</sup>, dont le fond et la forme rencontraient l'adhésion unanime et qui contient d'ailleurs la disposition la plus importante et la plus urgente, quitte à examiner de manière plus approfondie les critiques auxquelles les autres dispositions avaient donné lieu.

De vraag werd dan gesteld of de eventuele goedkeuring van artikel 1 door de Senaat de terugzending naar de Kamer noodzakelijk zou maken, dan wel of het, integendeel, als wet zou kunnen worden beschouwd, aangezien de Kamer zich reeds over het object ervan uitgesproken en de tekst aangenomen heeft. De meningen liepen uiteen en hoewel uw Commissie daarover niet heeft te beslissen, is het dienstig gebleken hier te vermelden dat de meerderheid van de Commissie de terugzending naar de Kamer voorstond, om reden dat de goedkeuring van één artikel van een ontwerp van wet bepaald kan worden door de andere artikelen of door het ontwerp in zijn geheel.

Tot besluit stelt uw Commissie U voor, artikel 1 goed te keuren zoals het door de Kamer is overgezonden. Zij gaat verder met de bespreking van de overige artikelen, die een afzonderlijk ontwerp zullen worden, waarover later verslag zal worden uitgebracht.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
R. ANCOT.

*De Voorzitter,*  
H. ROLIN.

La question fut alors posée de savoir si l'adoption éventuelle de l'article 1<sup>er</sup> par le Sénat nécessiterait son renvoi à la Chambre ou si, au contraire, il pourrait être considéré comme loi puisque la Chambre s'est déjà prononcée sur son objet et en a admis le texte. Les avis furent partagés et bien qu'il n'appartienne pas à votre Commission d'en décider, il a paru utile de signaler ici que l'opinion dominante fut favorable à un renvoi à la Chambre pour le motif que l'adoption d'un article d'un projet de loi peut être déterminée par la considération d'autres articles ou de l'ensemble du projet.

En conclusion, votre Commission vous propose d'adopter l'article 1<sup>er</sup> tel qu'il a été transmis par la Chambre. Elle poursuit la discussion des articles suivants qui formeront un projet distinct sur lequel un rapport vous sera présenté ultérieurement.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
R. ANCOT.

*Le Président,*  
H. ROLIN.